NEW YORK STATE OF OPPORTUNITY. Department of Health

ANDREW M. CUOMO
Governor

HOWARD A. ZUCKER, M.D., J.D.
Commissioner

SALLY DRESLIN, M.S., R.N.
Executive Deputy Commissioner

IMPORTANT NEWS FOR SCHOOLS AND CHILD-CARE FACILITIES

Each year, to comply with New York State Public Health Law (PHL) § 613, schools and child-care centers are required to post information about influenza (flu) and the benefits of flu vaccination at the start of flu season. Flu season begins in early fall and can last through May. **Information must be posted starting now, in "plain view" in your facility where visitors can easily see it**.

To help you comply with this requirement we're sending a new publication, ***Parents: Fight Flu at Home and School.*** It is geared to parents and guardians and explains why flu is serious, provides signs and symptoms of the disease, and recommends annual flu vaccination to protect children from flu. Feel free to print and post this publication. It's available, along with other flu information, for free and in multiple languages here:

- The New York State Department of Health
www.health.ny.gov/diseases/communicable/influenza/seasonal/child_care_and_schools/

Additional free materials about flu and flu vaccination are also available from the organizations listed below. Please feel free to choose information from these sites if you prefer:

- Centers for Disease Control and Prevention
www.cdc.gov/flu/resource-center/freeresources/print/index.htm

- Information specific to New York City Schools is available through the New York City Department of Health and Mental Hygiene here:
www1.nyc.gov/site/doh/health/health-topics/flu-seasonal.page

The flu vaccine is the best way to prevent flu. It's recommended for everyone 6 months of age and older every year. Getting vaccinated can prevent flu-related hospitalizations and deaths in children. The vaccine can also reduce flu illnesses, doctor's visits, and missed work and school days.

If you have any questions about complying with PHL§ 613, please feel free to contact the State Health Department's Bureau of Immunization at immunize@health.ny.gov, or call (518) 473-4437.

Thank you for helping educate families about flu and the importance of flu vaccination.

September 2019

NEW YORK STATE OF OPPORTUNITY. Department of Health

ANDREW M. CUOMO
Governor

HOWARD A. ZUCKER, M.D., J.D.
Commissioner

SALLY DRESLIN, M.S., R.N.
Executive Deputy Commissioner

NOTICIAS IMPORTANTES PARA ESCUELAS Y ESTABLECIMIENTOS DE CUIDADO INFANTIL

Cada año, en cumplimiento del artículo § 613 de la Ley de Salud Pública (Public Health Law, PHL) del Estado de Nueva York, se requiere que las escuelas y los establecimientos de cuidado infantil publiquen información sobre la influenza (gripe) y sobre los beneficios de la vacunación contra la gripe al comienzo de la temporada de gripe, que inicia con el otoño y puede durar hasta mayo. **La información debe publicarse ahora, a la vista de todos en su establecimiento, donde los visitantes puedan verla con facilidad.**

Para ayudarles a que cumplan con este requisito, les enviamos una nueva publicación, ***Padres: Combatan la gripe en casa y en la escuela*** (*Parents: Fight Flu at Home and School*). Está dirigida a padres y tutores, explica por qué la gripe es grave, da señales y síntomas de la enfermedad, y recomienda la vacunación anual contra la gripe para proteger a los niños. Pueden imprimir y publicar esta información. Está a su disposición gratis y en múltiples idiomas, junto con más información sobre la gripe, aquí:

- Departamento de Salud del Estado de Nueva York (New York State Department of Health)
  www.health.ny.gov/diseases/communicable/influenza/seasonal/child_care_and_schools/

Las organizaciones de abajo tienen más material gratis sobre la gripe y la vacunación contra la gripe. Si lo prefieren, pueden extraer información de estos sitios:

- Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention)
  www.cdc.gov/flu/resource-center/freeresources/print/index.htm

- Hay información específica para las escuelas de la Ciudad de Nueva York disponible a través del Departamento de Salud y Salud Mental aquí:
  www1.nyc.gov/site/doh/health/health-topics/flu-seasonal.page

La vacuna contra la gripe es la mejor manera de prevenir la gripe. Se recomienda su aplicación anual en todas las personas de 6 meses de edad en adelante. La vacunación puede prevenir las hospitalizaciones por causas relacionadas a la gripe y las muertes infantiles. También puede reducir las enfermedades gripales, las consultas médicas y las faltas al trabajo y a la escuela.

Si tienen preguntas sobre el cumplimiento del artículo § 613 de la Ley de Salud Pública, comuníquense con la Oficina de Inmunización (Bureau of Immunization) del Departamento de Salud del Estado: immunize@health.ny.gov, o (518) 473-4437.

Gracias por ayudar a instruir a las familias sobre la gripe y la importancia de la vacunación contra la gripe.

Septiembre de 2019

Parents

Fight Flu

at Home and School

Flu, or influenza, spreads easily and can make people very sick, especially kids. You can help stop flu!

Flu symptoms include:

Fever or chills, body aches, cough, sore throat, headache, runny or stuffy nose, feeling very tired. Some people, especially children, may have stomach problems and diarrhea. Unlike a cold, the flu comes on very suddenly.

Prevent flu!

- Flu vaccine is the best protection against the flu. It is recommended every year for everyone 6 months and older.
- Get the flu vaccine for you and your children every year! It helps make flu sickness milder or prevents it all together.
- Getting the vaccine early in the fall means you and your children will be protected when flu season starts.
- Ask people close to your children, like babysitters and relatives, to get the vaccine, too.
- The vaccine is especially important for people with certain health conditions, like asthma, diabetes, heart or lung conditions because the flu can make them even sicker.

If your child gets the flu:

- Your child will need plenty of rest and lots of fluids.
- Keep your child home from school for at least 24 hours after their fever is gone without using fever-control medicine. This helps avoid giving the flu to others.
- Talk with your child's health care provider before giving a child any over-the-counter medicine.
- Never give your child or teenager aspirin or any medicine that has aspirin in it. Aspirin can cause serious problems.
- If your child gets flu symptoms and is younger than 5 or has a medical condition like asthma, diabetes, or heart or lung disease, call their health care provider. Young children and those with certain medical conditions are at greater risk for getting seriously ill from the flu. Ask their health care provider if they recommend an antiviral drug.
- If you are worried about your child, call their health care provider.

Don't spread flu!

- Wash hands often with soap and water for at least 20 seconds.
- If soap and water aren't handy, use an alcohol-based hand rub.
- Cough or sneeze into a tissue or your elbow, not your hands. Put used tissues in the trash.
- Avoid touching your eyes, nose, and mouth. That's how germs spread.
- Stay away from people who are sick.

health.ny.gov/flu

NEW YORK STATE | Department of Health

Padres

Combatan la gripe

en casa y en la escuela

La gripe, o influenza, se contagia fácilmente y puede hacer que las personas se enfermen mucho, en especial los niños.

¡Ustedes pueden ayudar a prevenir la gripe!

Los síntomas de la gripe incluyen:

Fiebre o escalofríos, dolores corporales, tos, dolor de garganta, dolor de cabeza, congestión nasal o mocos, y mucho cansancio. Algunas personas, en especial los niños, pueden tener problemas estomacales y diarrea. A diferencia de un resfrío, la gripe se manifiesta repentinamente.

¡Prevengan la gripe!

- La vacuna contra la gripe es la mejor protección. Se recomienda administrarla todos los años para todas las personas de 6 meses de edad o más.
- ¡Vacúnense y vacunen a sus hijos contra la gripe todos los años! La vacuna ayuda a disminuir los síntomas de la gripe o a prevenirla directamente.
- Vacunarse al comienzo del otoño significa que ustedes y sus hijos estarán protegidos cuando comience la temporada de gripe.
- Pídanles a las personas cercanas a sus hijos, como las niñeras y los familiares, que también se vacunen.
- La vacuna es de particular importancia para las personas con ciertas condiciones médicas, como asma, diabetes y condiciones cardíacas o pulmonares, ya que la gripe puede empeorar su condición.

Si sus hijos contraen gripe:

- Necesitarán mucho reposo e ingerir muchos líquidos.
- Mantengan a sus hijos en casa para que no asistan a la escuela durante al menos 24 horas luego de que la fiebre haya desaparecido sin usar medicamentos antifebriles. Esto ayuda a evitar el contagio de la gripe a otros.
- Hablen con el proveedor de atención médica de sus hijos antes de darles a sus hijos cualquier medicamento de venta libre.
- Nunca les den a sus hijos pequeños o adolescentes una aspirina ni ningún medicamento que contenga aspirina. La aspirina puede causar problemas graves.
- Si sus hijos menores de 5 años o con alguna condición médica como asma, diabetes o condiciones cardíacas o pulmonares presentan síntomas gripales, llamen al proveedor de atención médica de sus hijos. Los niños pequeños y los que tienen ciertas condiciones médicas tienen mayor riesgo de enfermarse gravemente con gripe. Pregúntenle al proveedor de atención médica de sus hijos si recomienda un medicamento antiviral.
- Si están preocupados por sus hijos, llamen a su proveedor de atención médica.

¡No contagien la gripe!

- Lávense las manos a menudo con jabón y agua durante al menos 20 segundos.
- Si no tienen jabón y agua disponibles, usen un desinfectante de manos a base de alcohol.
- Tápense con un pañuelo desechable o con el codo al toser o estornudar; no se tapen con las manos. Tiren el pañuelo desechable en la basura después de usarlo.
- Eviten tocarse los ojos, la nariz y la boca. Así es como se contagian los gérmenes.
- Aléjense de las personas enfermas.

health.ny.gov/flu

NEW YORK STATE | Department of Health